# INFORMACIONES DE LA MUNICIPALIDAD DE FUJINOMIYA

La Municipalidad publica mensualmente una edición especial de noticias en español, las cuales son extraídas del Informativo en japonés (Fujinomiya Koho). Éste puede ser adquirido en la Municipalidad, Biblioteca (Tosho-kan), Centros Comunitarios (Kominkan), Cooperativa "Coop Misonodaira", Supermercados: "Aeon", "Piago", "Max Value" o en el Correo.



**ABRIL 2021** 





### INFORMACION RELACIONADA CON EL NUEVO CORONAVIRUS

## QUE SUCEDERA? VACUNACION

## Está en preparación el envío del cupón de vacunación

Se enviará por correo el cupón de vacunación a cada persona, tan pronto como los prepararivos estén listos para la vacuna.



La vacunación se realiza con cita previa. Al recibir el cupón puede hacer la

reserva.

# Programa de envío de cupón de vacunación (Previsto)



## Si le preocupa la vacunación consulte



## CENTRO DE LLAMADAS PARA VACUNACION

## **2** 050-5210-8730

Días laborales 9:00~20:00 Sábados, domingos y feriados 9:00~20:00

## CONTADOR DE CONSULTA DE REACCIONES SECUNDARIAS

## **2** 050-5210-8730

Todos los días 9:00~17:00

Si está en tratamiento, consulte a su médico o institución médica



Puede vacunarse mientras está tomando medicación?

Debe vacunarse incluso si está en embarazo?

Puede vacunarse en el hospital en que se encuentra hospitalizado?



Consultas: Sección de Promoción de Salud "Kenko Zoshinka" 22-2727 FAX 28-0267

## LO QUE DEBE TENER CUIDADO AL VACUNARSE

Mantega el horario especificado para evitar aglomeraciones

Por favor venir con ropa ligera que permita mostrar el brazo





Camisetas de manga corta, Camisas de tiras sin mangas, Camisetas para hacer ejercicio

## La vacunación tarda aproximadamente una hora

Recepción

Exámen Preliminar

Vacunación

Emisión de certificado de vacunación Progreso Observación

#### LOCAL DE VACUNACION

Antiguo edificio Tokyo Denryoku (Junto a Pateon Oeste)

Centro de Salud "Hoken Center"

Hospital Municipal "Shiritsu Byoin"

Gimnacio del Parque Natural Shiraito "Shiraito shizen koen tajikukan" Gimnacio B&G Shibakawa "Shibakawa B& G tajikukan"

La inoculación en instituciones médicas de la ciudad comenzará poco a poco.

## Puede usar Miya Taku para ir al lugar de la vacunación

Lo recoge en su casa y lo vuelve a traer del lolcal de vacunación

Si comparte el taxi a una hora determinada, el costo es mas bajo



Se require reserva • En primer lugar debe registrarse

Consultas: Oficina de Control de Tráfico "Kotsu Taisaku Shitsu" ☎ 22-1138

## POBLACION DE LA CIUDAD DE FUJINOMIYA (A partir del 1ero de Marzo del 2021)

	Masculino	Femenino	Total	Familias
Población	65.061	66.029	131.090	57.383
Variación	(-21)	(-26)	(-47)	(+41)

Datos comparados con el mes anterior

## AÑO FISCAL 2021 FECHA LIMITE PARA PAGO DE IMPUESTOS MUNICIPALES, ETC. POR FAVOR CANCELAR A TIEMPO

	IMPUESTOS MUNICIPALES			sha"		og.		ku ero	
	Impuesto a la propiedad "Kotei Shizan Zei" Impuesto Urbanístico "Toshi Keikaku Zei"	Vehiculos Livianos "Key Jidosha zei"	Impuesto Municipal "Shimin Zei" Impuesto Departamental "Kenmin Zei"	Seguro de Salud Nacional "K <i>okumin</i> Kenko Hoken"	Seruro de Salud para Ancianos "Koki Koreisha"	Seguro de Asistencia para Ancianos "Kargo Hoken ryo"	Cargo de Servicio de agua "Suido Ryokin" Tarita de uso de Alcantarillado "Gesuido Ryokin"	Cuota de Guardería "Hoiku Ryo"	Alquiler de Vivienda Municipal "S <i>hiei Jutaku</i> shiyo ryo" Alquiler de Parqueadero Chushayo Shiyo Ryo"
Año 3 Abril							Mes de Marzo (28/Abril)	Mes de Abril (30/Abril)	Mes de Abril (30/Abril)
Мауо	1era Cuota (6/mayo)						Mes de Abril (28/Mayo)	Mes de Mayo (31/Mayo)	Mes de Mayo (31/Mayo)
Junio		Cuota total (3/Junio)					Mes de Mayo (28/Junio)	Mes de Junio (30/Junio)	Mes de Junio (30/Junio)
Julio			1era Cuota (5/Julio)				Mes de Junio (28/Julio)		
Agosto	2da Cuota (3/Agosto)			1era Cuota (3/Agosto)	1era Cuota (31/Agosto)	1era Cuota (3/Agosto)	Mes de Julio (30/Agosto)	Julio (2/Agost.) Agosto (31/Agost)	Julio (2/Agost.) Agosto (31/Agost)
Septiembre			2da Cuota (3/Sept.)	2da Cuota (3/Sep.)	2da Cuota (30/Sept.)	2da Cuota (3/Sept.)	Mes de Agosto (28/Sep.)	Mes de Sept. (30/Sept)	Mes de Sept. (30/Sept)
Octubre				3era Cuota (4/Octubre)		3era Cuota (4/Octubre)	Mes de Sep. (28/Octubre)		
Noviembre			3era Cuota (4/Nov.)	4ta Cuota (4/Nov.)	3era Cuota (1/Nov.) 4ta Cuota (30/Nov.)	4ta Cuota (4/Nov.)	Mes de Octubre (29/Nov.)	Octubre (1/Nov) Nov. (30/Nov.)	Octubre (1/Nov) Nov. (30/Nov.)
Diciembre				5ta Cuota (3/Dic.)		5ta Cuota (3/Dic.)	Mes de Noviembre (28/Dic)		
Año 4 Enero	3era Cuota (4/Enero)			6ta Cuota (4/Enero)	5ta Cuota (4/enero) 6ta Cuota (31/Enero)	6ta Cuota (4/Enero)	Mes de Diciembre (28/Enero)	Diciembre (4/Enero) Enero (31/Ene.)	Diciembre (4/Enero) Enero (31/Ene.)
Febrero			4ta Cuota (3/Febrero)	7ma Cuota (3/Febrero)	7ma Cuota (28/Febrero)	7ma Cuota (3/Febrero)	Mes de Enero (28/Febrero)	Mes de Febrero (28/Feb.)	Mes de Febrero (28/Feb.)
Marzo	4ta Cuota (3/Marzo)			8va Cuota (3/Marzo) 9na Cuota (31/Marzo)	8va Cuota (31/Marzo)	8va Cuota (3/Marzo) 9na Cuota (31/Marzo)	Mes de Febrero (28/Marzo)	Mes de Marzo (31/Mar.)	Mes de Marzo (31/Mar.)

X La fecha de retiro de la cuenta bancaria es el día 10 del mes siguiente (ó el siguiente día hábil si la institución financiera está cerrada)

<sup>💥</sup> Facturación cada dos meses, meses pares o impares según la región

#### SUBSIDIO PARA FAMILIAS MONOPARENTALES "JIDO FUYO TEATE"



Dirigido a	Padres y personas que tengan a cargo la crianza de niños
Condiciones	<ul> <li>Padres divorciados</li> <li>Si el padre o la madre: ① Falleció, ② Se desconoce su paradero, ③ Recibió una orden de protección por Violencia Doméstica</li> <li>El padre o la madre tiene alguna discapacidad grave</li> <li>Abandono por parte del padre o la madre durante más de un año</li> <li>Nacido fuera del matrimonio</li> </ul>
Pago Mensual	Pago total: 43.160 yens Pago parcial: 10.180 yens ~ 43.150 yens Adición por segundo hijo: 5.100 yens ~ 10.190 yens Adición por tercer hijo: 3.060 yens ~ 6.110 yens
Informes	Sección de Futuro del Niño "Kodomo Mirai ka" 22-1146

## APOYO EDUCATIVO PARA ESTUDIANTES DE PRIMARIA Y SECUNDARIA

Descripción	Se ofrece una ayuda para hogares con estudiantes de primaria y secundaria "Sho gakusei, Chu gakusei", que tengan problemas para pagar los gastos educativos (almuerzo escolar, útiles escolares, etc.) por razones financieras.
Dirigido a	Personas que cumplen ciertos requisitos como: Hogares excentos de impuestos municipales "Shimi Zei Hika Zei" y beneficiarios de Subsidio por crianza de niños "Jido Fuyo Teate Jukyu Sha"
Documentos requeridos	<ul> <li>Solicite el formulario en el colegio, complete y envíelo de vuelta.</li> <li>Probablemente requerirá de un certificado de prueba de Ingresos</li> </ul>
Informes	Sección de Educación "Gakko Kyoiku Ka" 22-1184

## SUBSIDIO DE COSTOS PARA VACUNA CONTRA EL NEUMOCOCO EN ADULTOS



La vacuna contra el neumococo para adultos, es una vacuna para prevenir la aparición y agravamiento de Neumonía, Bronquitis, Sepsis, etc. en los ancianos.

El subsidio público puede usarse sólo una vez (ya sea por vacunación regular o voluntaria).

Aquellas personas que se vacunen en instituciones médicas fuera de la ciudad, deben comunicarse con anticipación con la Sección de Promoción de Salud *"Kenko Zoshin Ka"*.

Dirigido a		Las personas objetivo serán notificadas a finales de Abril.		
Vacunación Regular	Valor	3.300 yens (gratis para los beneficiarios de la Asistencia Social "Seikatsu Hogo").		
	Otros	Hacer reserva de acuerdo con la información que recibió.		
	Dirigido a	Personas de 65 años o más que no son elegibles para vacunación regular.		
Vacunación Voluntaria	Valor	Monto de la vacunación, menos 3.000 yens, los cuales serán subsidiados por la ciudad.		
	Otros Comuníquese con la Sección de Promoción de Salud "Kenko Zoshin Ka".			
Informes	Sección de Promoción de Salud "Kenko Zoshin Ka" ☎ 22-2727			

# RECOMENDACION DE EXAMEN GINECOLOGICO GRUPAL (EXAMEN DE CANCER DE MAMA "Nyugan Kenshin", EXAMEN DE CANCER DE CUELLO UTERINO "Shikyu Keigan Kenshin")



Se iniciará un examen ginecológico masivo, que permitirá realizar el examen de cáncer de mama "Nyugan Kenshin" y el examen de cáncer de cuello uterino "Shikyu Keigan Kenshin" el mismo día.

El cáncer de mama es común entre las mujeres de entre 40 y 60 años, y el cáncer de cuello uterino es común entre las mujeres de entre 20 y 30 años. Si se detecta tempranamente, antes de su inicio, se puede curar con facilidad, mediante tratamiento

Las personas que deseen, puede solicitar únicamente el examen de detección del cáncer de cuello uterino.

Fechas en que se	Junio	J	ulio	Agosto	Septiembre	Octubre	Noviembre
realiza el examen	16	9	y 28	20	8 y 27	12 y 29	12 y 26
Lugar	Centro de Salud "Hoken Center", Shibakawa Kaikan (Solamente Octubre 12)						
	Personas Objetivo		Ciudadanas, mayores de 40 años, que no se sometieron a exámenes de detección de cáncer de mama • cáncer de cuello uterino, durante el año laboral 2020.				
	Valor		2.040 ye	ens			
	Capacidad		60 perso	onas por día			
Personas que desean realizar ambos exámenes	Otros		No aplican para el exámen las siguentes personas:  En embarazo En período de lactancia, menos de 1 año después del o menos de 2 años después del parto En tratamiento por enfermedad mamaria Que tenga un marcapasos Que se halla sometido a una cirugía de aumento de senos Personas que tienen un tubo, como un puerto de derivació parte superior del cuerpo.				
	Personas Obj	etivo	Ciudadanas mayores de 20 años que no se ha sometieron a examen de detección de cáncer de cuello uterino, durante el año laboral 2020.				
	Valor		1.020 Yens				
Personas que sólo van a realizar	Capacidad		20 personas por día				
el examen de Cuello Uterino "Shikyu Kei Gan"	Si tiene una articulación de cadera artificial y, para abrir y cerrar, consulte con su médico ant					nédico antes o	de presentar la que no pueda
Cita	A partir del Jueves 13 de mayo, por teléfono o el sitio web de la ciudad.  Home Page トップページ>市民の皆さんへ> 健康・福祉>健康・医療>乳がん 検診・子宮頸がん検診のお知らせ						
Otros	Si únicamente desea realizar la detección del cáncer de cuello uterino "Shikyu Keigan Kenshin", comuniquese.						
Informes	División de Pro	División de Promoción de Salud "Kenko Zoshin Ka"   22-2727					



### LINEA DE EMERGENCIA PARA NIÑOS

#### Si su hijo se enferma repentinamente

Consultoria de Shizuoka para niños en caso de emergencia "Shizuoka Kodomo Kinkyu denwa sodan"

**28** #8000 054-247-9910 119 (En caso de emergencia)

Horario de consultas

Días de laborales 18:00~08:00 del

día siguiente

Sábado 13:00~08:00

del día siguiente

**Domingos** 08:00~08:00 del y festivos día siguiente

#### Posible abuso infantil

Centro de concejería infantil "Jido Sodan Jo"

189 (Conecta al centro de orientación infantil más cercano a usted)

Consultas las 24 horas del día

Consulta sobre ayuda para niños "Kodomo Mirai Ka"

**22-1230** 

Horario de consultas Días laborales 8:30~17:15

#### Niños con problemas

Centro de consulta Juvenil "Seisho nen sodan center"

**22-0064** 

Consultas urgentes Apoyo a niños y jóvenes **22-1252** 

Intimidación (ljime) 110 ban

Horario de consultas

Días laborales 9:00~16:30

¾ 14 y 28 de Abril hasta las 20:00



## BASURAS - RECICLAJE

[Consultas]

Sección del Medio Ambiente "Seikatsu Kankio Ka" **22-1137 AX** 22-1207

Meta de mes por persona

Reducir la basura a lo correspondiente a una manzana

Distribución de información sobre basuras]



#### Se distribuye un caldendario de basura

Lugar de distribución

4to piso de la Municipalidad, Sección del Medio Ambiente "Seikatsu Kankio Ka", Kominkan, Sucursales, Centro de Intercambio "Koryu Center". XLas fechas de recolección de basuras varían según la región

#### A LOS EXTRANJEROS

Calendarios de basura, disponibles en: Japonés fácil, Inglés, Coreano, Chino, Español y Portugués.

Puede encontrarlo en la página web de la Municipalidad.



#### La forma de desechar las botellas PET cambiará

1)Quitar la tapa y la etiqueta

2Lavar

3 Pisar ligeramente y poner en una bolsa designada por la ciudad







※ Se puede desechar dos veces al mes

#### Descanso del Golden Week

- Se recibe en el Centro de Recolección y Limpieza "Seiso Center" del 4 al 6 de Mayo.
- Recolección de desechos humanos y limpieza de fosas sépticas, Abril 29, Mayo 1 y 6.

## SEGURO NACIONAL DE SALUD "Kokumin Kenko Hoken", EN TALES CASOS INFORME DENTRO DE LOS 14 DIAS

El procedimiento para afilicación o retito del Seguro Nacional de Salud "Kokumin Kenko Hoken" debe realizarse en la ventana de atención.

#### ♦ Si la notificación de registro se retrasa

Debe pagar el impuesto al Seguro Nacional de Salud "Kokumin Kenko Hoken" de manera retroactiva cuando ingrese.

#### Si la notificación de retiro se retrasa

Si recibe tratamiento médico, con su Tarjeta del Seguro Nacional de Salud "Kokumin Kenko Hoken Sho", incluso después de afiliarse al Seguro Social "Shakai Hoken", se solicitará devolver los gastos médicos cubiertos por el Seguro Nacional de Salud "Kokumin Kenko Hoken" en una fecha posterior.

	En caso de	Debe traer	
Ingrasa	Mudanza de fuera de la ciudad	Cambio de dirección de la ciudad al exterior, por motivos de estudio.	
Ingreso	Renuncia al seguro médico del lugar de trabajo • Jubilación • Ya no es dependiente	Certificado de renuncia al seguro de salud laboral.	
	Mudanza fuera de la ciudad	Tarjeta de seguro de salud <i>"Hoken Sho"</i>	
	Entró al seguro médico del trabajo	Seguro médico nacional "Kokumin Kenko Hoken" y seguro médico del lugar de trabajo (prueba de que se ha unido, si no se ha emitido la tarjeta de seguro en el lugar de trabajo)	
Retiro	Se convirtió en dependiente de una persona que está en el seguro social		
	Muerte de la pesona que está inscrita	Tarjeta de seguro de salud <i>"Hoken Sho"</i>	
	Cambio de: dirección, Jefe de familia, Nombre, etc.	Tarjeta de seguro de salud "Hoken Sho"	
Otros	Pérdida de la tarjeta de seguro médico · Se ensució y ya no se puede usar	Documento de identificación "Mibun Shomei Sho" (Licencia de conducir "Unten Menkyo Sho" etc.)	
	Cambió la dirección de la ciudad al exterior, para estudiar	Seguro de Salud "Hoken Sho", Certificado de Matricula "Zaigaku Shomei Sho"	

Documentos requeridos	Documentos de confirmación de número personal (tarjeta My Number "My Number card", etc.), Documento de identificación (licencia de conducir "Menkyo Sho", etc.), Carta Poder "Ininjo" (cuando una persona de otro hogar completa el trámite)			
Otros	Si no puede venir a la ventana, comuníquese			
Informes	Sección de Seguros y Pensiones "Hoken Nenkin Ka" 🕿 22 - 1163			

#### **PARA EXTRANJEROS**

#### **CURSOS DE JAPONES**

Fecha	Mayo 11 ~ Julio 13
Horario	19:00 ~ 20:30 los Martes de cada semana
Cupo	10 Extranjeros
Valor	3.000 yens
Inscripción	Centro de Intercambio frente a la estación Kirara "Eki mae Koryu Center Kirara"
Informes	Feria Internacional de la Asocioación de Fujinomiya "Fujinomiya shikokusaikoryukyokai fea" 22-8111

### **INSCRIPCION PARA VIVIENDAS MUNICIPALES**

Convocatoria de residentes para apartamentos municipales Julio de 2021

Fecha de divulgación	Se publicará en el sitio web oficial de la ciudad desde el sábado 1 de mayo
Período de inscripción	Jueves 6 de Mayo ~ Miércoles 12 de Mayo
Fecha de sorteo	Lunes 17 de Mayo  X Asegurese de asistir (Representante)
Informes	División de Construcción y Vivienda "Kenshiku Jutaku Ka" ☎ 22 - 1163



### LISTA DE OFTALMOLOGOS EN CASO DE EMERGENCIA

Fecha	Hospital	Lugar	Teléfono
Domingo 4 de Abril	Saito Ganka lin	Nishi Koizumi Cho	0544-28-5615
Domingo 11 de Abril	Watanabe Clinic	Fuji Shi Harada	0545-22-1500
Domingo 18 de Abril	Ashikawa Byoin	Fuji Shi Chuo Cho	0544-52-2480
Domingo 25 de Abril	Nakanishi Ganka Clinic	Fuji Shi Nakano	0545-36-1800
Jueves 29 de Abril	Sugiura Ganka	Fuji Shi Kawanarishinmachi	0545-65-8500
Domingo 2 de Mayo	Kato lin	Fuji Shi Hina	0545-34-0011
Lunes 3 de Mayo	Tenjin Ganka lin	Wakanomiya Cho	0544-23-7050
Martes 4 de Mayo	Komori Ganka Clinic	Fuji Shi Denpo	0545-21-0333
Miércoles 5 de Mayo	Nakajima Ganka lin	Fuji Shi Iriyamase	0545-72-0011
Domingo 9 de Mayo	Hanasaki Ganka lin	Fuji Shi Aoba Cho	0545-66-0100

Horario de atención de 09:00 ~ 17:00 horas.

<sup>💥</sup> Las instituciones médicas están sujetas a cambios, Confirmar.



## **DONACION DE SANGRE A LA CRUZ ROJA**

FECHA	LUGAR	HORARIO
Abril 6	Estacionamiento Norte de la Municipalidad de Fujinomiya	9:30 ~ 11:15
Abril 10, 25, 29	"AEON" Fujinomiya	9:30 ~ 16:00 💥

※ 12:00~13:15 No hay atención en éste período
 Mayores Informes: División de Planificación del Bienestar "Fukushi Kikaku Ka"
 22-1457



## Centro Médico de Emergencias

Ubicación: Miyahara 12-1 (detrás del edificio del Cuerpo de Bomberos) ☎ 24-9999 / FAX 24-9995 Llevar la libreta del Seguro de Salud "Hokensho"

Especialidad	Atención	Horario
Medicina general Pediatría y Cirugía	Días de semana	19:00 ~ 08:00 horas de día siguiente
	Sábados, Domingos	14:00 ~ 08:00 horas del lunes
	Festivos, finales e inicio de año	08:00 ~ 08:00 horas de día siguiente
Odontología	Domingos, feriados, finales e inicios de	
	año	(La recepción es hasta las 16:30 horas)

X Las instituciones médicas están sujetas a cambios, asegurese de confirmar



### GINECOLOGIA Y OBSTETRICIA DE EMERGENCIA

Fecha	Nombre de la institución Médica	Lugar	Número de Contacto
Domingo 4 de Abril	Fujinomiya Shiritsu Byoin	Nishiki Cho	0544-27-3151
Domingo 11 de Abril	Tenjin Sanfujinka lin	Wakanomiya Cho	0544-24-1322
Domingo 18 de Abril	Bando Ladies Clinic	Sugita	0544-28-5800
Domingo 25 de Abril	Otabe Sanfujinka lin	Hibarigaoka	0544-23-1182
Domingo 2 de Mayo	Fujinomiya Shiritsu Byoin	Nishiki Cho	0544-27-3151
Domingo 9 de Mayo	Bando Ladies Clinic	Sugita	0544-28-5800

Horario de atención médica 9:00~24:00 ※ Asegurese de verificar, ya que las instituciones médicas pueden cambiar



### **PAGO DE IMPUESTOS**

Fecha de vencimiento	Impuesto por Pagar	
Abril 28	Tarifa del servicio de agua "Suido Ryokin", Tarifa de uso de Alcantarillado "Gesuido Ryokin" correspondiente al mes de Marzo	
Abril 30	<ul> <li>Cuota de Guardería "Hoikuryo" mes de Abril</li> <li>Cuota de alquiler de vivienda municipal, estacionamiento "Shiei Jutaku Shiyoryo, Chushajo Shiyoryo" mes de Abril</li> </ul>	
Mayo 6	Impuesto sobre inmuebles "Koteishizanzei", Tasa Urbanística "Toshi keikakuzei" (1ra cuota)	



# LA MUNICIPALIDAD DE FUJINOMIYA ATIENDE LOS PRIMEROS DOMINGOS DE CADA MES

4 de Abril y 2 de Mayo desde las 8:30  $\sim$ 17:00 horas

Sectores	Trámites que pueden efectuarse	
Registro Civil "Shimin Ka"  ☎ 22-1134	<ul> <li>Trámites de registro (Nacimiento, Matrimonio, Defunción, etc.)</li> <li>Cambio de dirección</li> <li>Registro del sello personal "Inkan"</li> <li>Certificados (Residencia, Koseki, Inkan, etc.)</li> <li>Pasaporte (solamente recepción, no habra emisión)</li> <li>* Trámite de Registro Civil, después de las 17:00 se atenderá en la sala de vigilancia del primer piso</li> <li>* La emición de certificados mutuos con la ciudad de Fuji es de 9:00-16:00</li> <li>* No se puede hacer solicitud de pasaporte</li> <li>* No se puede hacer trámite de cambio de dirección para Fujinomiya con My Number Card</li> <li>* Puede obtener: Certificado de Residencia "Juminhyo" y Certificado de Registro de Sello "Inkan Shomei Sho" usando la tarjeta de My Number en una Tienda de Conveniencia "Convini"</li> </ul>	
Seguro Nacional de Salud "Kokumin Kenko Hoken" 22-1138	Inscripción y Emisión     Notificación de pérdida	
Subcidio para niños "Kodomomirai Ka" ☎ 22-1146	<ul> <li>Subcidio para niños</li> <li>Libreta de auxilio para gastos médicos</li> </ul>	
Pago de Impuestos Municipales "Shuno Ka"   ☎ 22-1129	<ul> <li>Consulta y pago de impuestos.</li> <li>Certificados de renta y pagos de impuestos.</li> <li>* Para consulta sobre le pago de impuestos avise con anticipación</li> <li>* No se emite certificados de exención de impuestos que requieran una declaración de impuestos.</li> </ul>	
Sección del Medio Ambiente "Seikatsu Kankyo Ka" ☎ 22-1137 (Sólo Abril 4)	<ul> <li>Distribución del Horario de Recolección de Basura</li> <li>Explicación de Clasificación y Eliminación de Basuras</li> </ul>	



# LA MUNICIPALIDAD ATIENDE TODOS LOS MIERCOLES EN LOS SIGUIENTES SECTORES HASTA LAS 19:00 HORAS

Sectores	Trámites que pueden ser efectuados	
Registro Civil "Shimin Ka" ☎ 22-1134	<ul> <li>Solicitud de Registro de Sello "Inkan Toroku" y Cancelación "Haishi Todoke"</li> <li>Emisión de Certificados ( Registro de Residencia "Juminhyo", Registro familiar "Koseki Tosho Hon", Registro de Sello "Inkan Toroku", etc).</li> <li>* La emisión mutua con la ciudad de Fuji y la notificación de transferencia de residentes no se pueden manejar</li> <li>* Los informes de registro (nacimiento, matrimonio, defunción, etc.) se atenderán en la sala de vigilancia del primer piso de la Municipalidad.</li> <li>* No disponible en sucursales, Centros comunitarios y Ofuji Koryu Center.</li> </ul>	
Pago de Impuestos Municipales "Shuno Ka" 22-1129	<ul> <li>Consulta y Pago de Impuestos.</li> <li>Certificado de Impuestos e Ingresos</li> <li>* Si desea consultar sobre el pago de impuestos, comuníquese con anticipación.</li> <li>* No se emite certificados de exención de impuestos que requieran una declaración de impuestos.</li> </ul>	

Si el Miércoles cae en un día feriado no habrá atención



## HORARIO DE CONSULTAS EN LA MUNICIPALIDAD

Consulta	Día	Hora	
General			
Extrangeros		8:30~17:00 (Recepción hasta las 16:30)	
Laboral Problemas entre trabajadores individuales y dueños de negocios *Compruebe con anterioridad si hay un consejero	Lunes a viernes Excepto feriados		
Defensa al Consumidor	Lunes a viernes Excepto feriados	9:00~16:00	
Abogados  Requiere reserva (Hasta las 12:00 del día anterior a la consulta) Asuntos de ley	7, 14, 21 y 28 de Abril	A partir de las 13:30	
Trabajo en casa "Naishoku"	Lunes y jueves	9:00~16:00	
Pensión (Requiere reserva)	Abril 22	10:00~15:00	

Las condiciones están sujetas a cambios Si va a consulta use tapabocas No se atienden personas con fiebre

Mayor Información:

División consultas de la vida cotidiana "Shimin Seikatsu Ka" Consultoría para extranjeros "Gaikokujin Soudan" Sección de Comercio e industria "Shoko Shinko Ka" Oficina de Pensión de la ciudad de Fuji "Nenkin Jimusho"

☎ 22-1196 ☎ 22-1246 ☎ 22-1295 ☎ 0545-61-1900

Editado por: División de Consultas de la Vida Cotidiana (Shimim Seikatsu-ka)

Municipalidad de Fujinomiya.

Yumizawa-cho 150 Fujinomiya-shi. 7418-8601

Tel: 0544-22-1486

Publicado por: Asociación de Relaciones Internacionales de Fujinomiya (FAIR).

Ekimae Koryu Center (Kirara) Chuo-cho 5-7 7418-0065

Tel: 0544-22-8111

+e-mail: info@fair-fujinomiya.com. http://www.fair-fujinomiya.com